

## Offertory ☩ Psalm 87. 2, 3

Domine, Deus salutis meae, in die clamavi et nocte coram te: intret oratio mea in conspectu tuo, Domine, allelúia.

O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before Thee. Let my prayer come in before Thee, O Lord, alleluia.

## Secret

Ut accepta tibi sint, Domine, nostra ieiunia: praesta nobis, quaesumus; huius munere sacramenti purificatum tibi pectus offerre. Per Dóminum nostrum ...

That our fasts may be acceptable to Thee, O Lord: help us, we beseech Thee, to offer up to Thee a heart made clean by the oblation of this Sacrament. Through our Lord ...

## Preface for Pentecost

Vere dignum et justum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui ascéndens super omnes caelos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiónis effúdit. Quaprópter, profúsis gáudiis totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnae virtútes, atque Angélicae potestátes, hymnum glóriae tuae cóncinunt, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. Who ascending above all in the heavens and sitting at Thy right hand, this day poured out the Holy Spirit upon the children of adoption. Wherefore the whole world doth rejoice with overflowing joy; and heavenly Hosts also and angelic Powers sing together a hymn to Thy glory, evermore saying:

## Communion ☩ Psalm 118. 4-5

Spiritus ubi vult spirat: et vocem eius audis, allelúia, allelúia: sed nescis unde veniat, aut quo vadat, allelúia, allelúia, allelúia.

The Spirit breatheth where He will, and thou hearest His voice, alleluia, alleluia; but thou knowest not whence He cometh, nor whither He goeth, alleluia, alleluia, alleluia.

## Postcommunion

Praebeant nobis, Domine, divinum tua sancta fervorem: quo eórum pariter et actu delectémur et fructu. Per Dóminum.

May Thy holy Mysteries, O Lord, impart to us a divine fervor: which may make us delight both in their celebration and in their fruit. Through our Lord ...

# Saint Rose Latin Mass Propers

## Pentecost Ember Saturday

### Introit ☩ Romans 5. 5

Caritas Dei diffusa est in cordibus nostris, allelúia: per inhabitantem Spíritum eius in nobis, allelúia, allelúia. *Psalm.* Benedic, anima mea, Domino: et ómnia quae intra me sunt, nomini sancto eius. Gloria Patri ... – Caritas Dei ...

The charity of God is poured forth in our hearts, alleluia: by His Spirit dwelling in us, alleluia, alleluia. (Psalm 102. 1) Bless the Lord, O my soul: and let all that is within me bless His holy Name. Glory be ... – The charity of God ...

### After the Kyrie eleison

Mentibus nostris, quaesumus, Domine, Spíritum Sanctum benignus infunde: cuius et sapientia conditi sumus, et providentia gubernámur. Per Dóminum nostrum ...

*Let us pray.* – Deign, we beseech Thee, O Lord, to pour forth into our minds, the Holy Ghost, by whose wisdom we were created, and by whose providence we are guided. Through our Lord ...

### Lesson ☩ Joel 2. 28-32

Haec dicit Dóminus Deus: Effundam 1400 Spíritum meum super omnem carnem: et prophetabunt filii vestri et filiae vestrae: senes vestri somnia somniabunt, et iuvenes vestri visiones videbunt. Sed et super servos meos et ancillas in diebus illis effundam Spíritum meum. Et dabo prodigia in caelo et in terra, sanguinem, et ignem, et vaporem fumi. Sol convertetur in tenebras, et luna in sanguinem: antequam veniat dies Dómini magnus et horribilis. Et erit: omnis qui invocaverit nomen Dómini, salvus erit. Allelúia. Spíritus est qui vivificat: caro autem non prodest quidquam.

Thus saith the Lord God: I will pour out My Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy: your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions. Moreover upon My servants and handmaids in those days I will pour forth My Spirit. And I will show wonders in heaven, and in earth blood and fire and vapor of smoke. The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood: before the great and dreadful day of the Lord doth come. And it shall come to pass that every one that shall call upon the Name of the Lord shall be saved. Alleluia. (John 6. 64). It is the Spirit that quickeneth, but the flesh profiteth nothing.

### Collect

Illo nos igne, quaesumus, Domine, Spíritus Sanctus inflammet: quem Dóminus noster Iesus Christus misit in terram, et voluit vehementer

*Let us pray.* – May the Holy Spirit, we beseech Thee, O Lord, enkindle in us that fire which our Lord Jesus Christ sent down upon earth, and exceedingly desired to be

accendi: Qui tecum vivit et regnat ... enkindled: who with Thee ...

### Epistle ☐ Romans 5. 1-5

Fratres: Iustificati ex fide, pacem habeamus ad Deum per Dóminum nostrum Iesum Christum: per quem et habemus accessum per fidem in gratiam istam, in qua stamus, et gloriámur in spe glóriæ filiorum Dei. Non solum autem, sed et gloriamur in tribulationibus: scientes quod tribulatio patientiam operatur, patientia autem probationem, probatio vero spem, spes autem non confundit: quia caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum Sanctum, qui datus est nobis.

Brethren, being justified by faith, let us have peace with God, through our Lord Jesus Christ: by whom also we have access through faith into this grace wherein we stand, and glory in the hope of the glory of the sons of God. And not only so, but we glory also in tribulations, knowing that tribulation worketh patience, and patience trial, and trial hope: and hope confoundeth not: because the charity of God is poured forth in our hearts by the Holy Ghost, who is given to us.

### Tract ☐ Psalm 116. 1, 2

Laudate Dominum omnes gentes: et collaudate eum, omnes populi. Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in aeternum.

O praise the Lord, all ye nations: and praise Him together, all ye people. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth forever.

### Sequence

Veni, Sancte Spíritus,  
Et emitte cælitus  
Lucis tuæ rádium.

Come, Thou Holy Spirit, come,  
And from Thy celestial home  
Shed a ray of light divine.

Veni, Pater páuperum,  
Veni, dator múnerum,  
Veni, lumen córdium.

Come, Thou Father of the poor,  
Come, Thou source of all our store,  
Come, within our bosoms shine.

Consolátor óptime,  
Dulcis hospes ánimæ,  
Dulce refrigerium.

Thou of Comforters the best,  
Thou the soul's delightful guest,  
Sweet refreshment here below.

In labóre réquies,  
In æstu tempéries,  
In fletu solátium.

In our labor rest most sweet,  
Pleasant coolness in the heat,  
Solace in the midst of woe.

O lux beatíssima,  
Reple cordis íntima,  
Tuórum fidélium.

O most blessed Light divine,  
Shine within these hearts of Thine,  
And our inmost being fill.

Sine tuo númine,

Where Thou art not, man hath nought

Nihil est in hómine,  
Nihil est innóxium.

Nothing good in deed or thought,  
Nothing free from taint of ill.

Lava quod est sórdidum,  
Riga quod est áridum,  
Sana quod est sáucium.

Heal our wounds, our strength renew,  
On our dryness pour Thy dew,  
Wash the stains of guilt away.

Flecte quod est rígidum,  
Fove quod est frigidum,  
Rege quod est dévium.

Bend the stubborn heart and will,  
Melt the frozen, warm the chill,  
Guide the steps that go astray.

Da tuis fidélibus,  
In te confiténtibus,  
Sacrum septenárium.

On Thy faithful who adore,  
And confess Thee evermore,  
In Thy sevenfold gifts descend.

Da virtútis méritum,  
Da salútis éxitum,  
Da perénne gáudium.  
Amen.

Give them virtue's sure reward,  
Give them Thy salvation, Lord,  
Give them joys that never end.  
Amen.

### Gospel ☐ Luke 4. 38-44

In illo témpore: Surgens Iesus de synagoga, introivit in domum Simonis. Socrus autem Simonis tenebatur magnis febribus: et rogaverunt illum pro ea. Et stans super illam, imperavit feбри: et dimisit illam. Et continuo surgens, ministrabat illis. Cum autem sol occidisset, omnes qui habebant infirmos variis languoribus, ducebant illos ad eum. At ille singulis manus imponens, curabat eos. Exibant autem daemonia a multis clamantia et dicentia: Quia tu es Filius Dei: et increpans non sinebat ea loqui, quia sciebant ipsum esse Christum. Facta autem die egressus ibat in desertum locum, et turbae requirebant eum, et venerunt usque ad ipsum: et detinebant illum ne discederet ab eis. Quibus ille ait: Quia et aliis civitatibus oportet me evangelizare regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat praedicans in synagogis Galilaeae.

At that time, Jesus, rising up out of the synagogue, went into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and the besought Him for her. And standing over her, He commanded the fever: and it left her. And immediately rising, she ministered to them. And when the sun was down, all they that had any sick with diverse diseases brought them to Him. But He, laying His hands on every one of them, healed them. And devils went out from many, crying out and saying: Thou art the Son of God; and rebuking them, He suffered them not to speak, for they knew that He was Christ. And when it was day, going out He went into a desert place: and the multitudes sought Him, and came unto Him: and they stayed Him that He should not depart from them. To whom He said: To other cities also I must preach the Kingdom of God: for therefore am I sent. And He was preaching in the synagogues of Galilee.